Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

NĂM THỨ TÁM — SỐ 389 MỖI SỐ MỘT CẮT. (0$10) JEUDI … DE 1924

ĐỖ-VĂN-Y
QUẢN-LÝ

Giá bán nhựt trình AN-HÀ
Trọn năm........ 5$00
Sáu tháng........ 3 00

Giá bán riêng nhựt trình L'APPEL
Trọn năm........ 6$00
Sáu tháng........ 4 00

Giá bán chung hai bổn
Trọn năm........ 10$00
Sáu tháng........ 6 00

AN-HÀ-BÁO

3114

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DE L'APPEL
Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG — Boulevard Delanoue — Cantho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KỲ-XƯƠNG
CHỦ-BÚT

Về việc mua bán hay là mua nhựt-trình hay là gởi bài đăng báo xin đề thơ cho M. Đỗ-văn-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các ngài chiếu cố, gởi số tiền luôn, bổn-quán lấy làm thâm cảm.

CÁC ĐIỀU KHẨN-ƯỚC

(Tiếp theo)

Của ông Huỳnh-hữu-Đồng nghị viên địa-hạt trong tỉnh (Cầnthơ) kỳ hội ngày 4 Novembre 1924

Bổn-báo tiếp được mấy khoản khẩn-ước tiếp theo An-Hà số 385 và 386 nói về thể-lệ xây nhà-thầu mới và cách mua đuổi chuột của ông Hội-đồng ngày 4 Novembre rồi đây, lại có tờ ủng cậy đăng lên báo. Nghĩ vì đây là việc chung trong bổn tỉnh, Bổn-báo chẳng lẽ … vừng lời ông, nên xin đăng lên đây cho độc-giả chư tôn nhãn khán.

Bổn-Báo

Khoản thứ 3: Trong năm 1918, các làng trong 2 tổng: Định-bảo và An-trường có được lịnh chung đậu một số tiền công-nho của làng để tạo một cái dinh cho quan Chủ-quận ở, bởi vì 2 tổng nầy tức là Quận Chủ-quận Châu-thành. Khi nhà tạo hoàn-thành, nhà nước lại nghĩ vì, quan chủ-quận lúc đó là Quan-lớn Đốc-phủ Đỗ-quang-Trứ ngài có sẵn tư dinh, nên nhà-nước mượn cái nhà ấy cho sở quản-hạt dùng làm nhà khách hoặc để các quan Tòa … ở, lúc nào đến Hội xử Đại-hình tại Cầnthơ. Vậy tôi xin sở Quản-hạt trả cái nhà đó lại cho 2 tổng Định-bảo và An-trường, được để làm cái dinh cho quan Chủ-quận ở mà làm việc. Vì nếu như lúc quan lớn Đốc-phủ Đỗ-quang-Trứ còn ngồi chủ quận Bảo-an nầy, thì ngài có nhà riêng chẳng nói chi; chớ như quan Chủ-quận khác đổi lại thì sẽ lấy nhà nào ở đâu để cho ngài ở? Nhược bằng sở quản-hạt muốn để nhà ấy lại mà dùng, xin hãy thối số bạc tạo nhà ấy khi trước là 6.000$ lại cho 2 tổng Định-bảo và An-trường, được dùng mà tạo nhà khác cho quan Chủ-quận.

Khoản thứ 4: Hiện nay công nho địa-hạt Cầnthơ tính xuất số bạc 12.000$ được tạo một cái nhà cho một vị giáo-sư ở, ngụ vì giáo-sư cũng đồng giáo-sư, tiếp dạy dỗ cựa học cũng đồng cùng nhau, lại lúc nầy trong trường Collège Cầnthơ số giáo-sư tây cam kể được 4 vị, không lẽ 1 vị có nhà còn 3 vị kia không có, vậy tôi xin sở địa-hạt thêm số 6.000$ nữa là tiền sở địa-hạt tính thối cho tổng Định-bảo và An-trường thì được 18000$. để tạo chung một dãy 4 cái nhà bằng bê-tông cô-mê, cao cẳn theo kiểu nhà của các quan phó lục-sự ở nầy giờ đó xem cũng là tốt đẹp vậy. 18000$. tạo 4 căng nhà chung lại một dãy, tưởng ra chẳng phải là … thứ 6.000$ ấy là tiền của công nho Quản-hạt thiệt 2 tổng đó mà bởi trường nho địa-hạt Cầnthơ trả thì không nhằm lẽ.

Khoản thứ 5: Nhà hàng Bungalow Cần-thơ, công nho địa-hạt đã chịu cho người đứng bán, nào là nhà và các vật dụng trong nhà hàng, nào là dĩa, muỗng, dĩa bàn, v.v. lại … mỗi tháng phải phụ thêm 200$ nữa. Tôi xin đem cuộc nầy ra đấu giá, bất kỳ là dân nước nào cũng được đấu lãnh đứng bán cơm rượu đồ tây tại đó; miễn là phải giữ chặc theo các điều lệ của nhà nước buộc thì thôi; mỗi tháng buộc người đứng bán tại đó phải đóng lại cho công nho địa-hạt 100$ về tiền cho mướn Bungalow; còn các vật dụng, đường, nệm, mền, mùng, dao, nỉa, dĩa, muỗng, bàn, ghế nhứt nhứt đều về phần người đấu giá chịu lấy. Làm như vậy, nhà nước mới năm lại vô được 3,600$; (2.400$ tiền chịu cho người đấu mà khỏi chịu, và 1.200$ người đấu phải đóng thêm vô cho nhà-nước). — Vì việc ích lợi cho sở xin nhà-nước thi hành.

Khoản thứ 6: Về sự như … sư-phạm học-khoa, mỗi năm công nho địa-hạt phải chịu một số bạc hơn 1 ngàn đồng, nhưng xét ra năm nào năm nầy cũng cứ in đi in lại bấy nhiêu đó, vì sư-phạm học-khoa để dùng dạy trong mấy lớp học trò nhỏ, tôi chẳng dám nói sách đó là vô ích, song nghĩ vì đến cuối năm mấy lớp học sư-phạm đó lên lớp trên, thì phải in sách sư-phạm đó lại như trước mà dạy mấy lớp mới được lên đây; như vậy mỗi năm phải tốn tiền in đi in lại một thứ báo sư-phạm đó hoài; thì uổng lắm, chi bằng: nhà-nước dự định một số tiền được in sách đó một lần, để phát cho học trò lớp học sư-phạm đó học tập, rồi cuối năm phải góp sách đó lại để sau phát ra cho lớp dưới mới lên mà học. Làm như thế: mỗi năm khỏi tốn tiền in đi in lại sách sư-phạm đó nữa. —

Lại tôi thấy các trường ở Saigòn học trò cùng đồng một lớp, học một chương trình với học trò trường Collège Cầnthơ, nhưng ở Saigòn: học trò được phát đủ sách vở để học. Mỗi tên học trò được lãnh sách nầy sách nọ đếm ước 14, 15 cuốn; còn học trò ở Cầnthơ thì không đủ sách vở học, bởi thầy ra thì học trò phải ra sức chép lại mà học; như thế thì rất nhọc công cho các giáo-sư và mất ngày giờ của học trò nhiều lắm, lại không được tiện ích thêm cho học trò, và e phải kém sút hơn học trò các trường ở Saigòn, vì chép đến đâu thì học đến đó, chớ không biết được bài nào nữa trong sách để cho rộng ý-kiến thêm. — Vậy xin nhà nước mở lòng chơn dự định trong khoản giáo-huấn thêm vài, ba ngàn đồng để mua sách vở phát cho học trò học thì ân-đức đó con dân thâm cảm chẳng cùng.

Huỳnh-hữu-Đồng
Nghị-viên Địa-hạt
Tổng Định-Bảo
tỉnh Cầnthơ

Thuộc dân thời luật

Luật họ người bổn quốc

Nói về gia tài tờ chúc ngôn

Tuy nay là nơi nói về luật họ người Annam, song vụ kiện gia tài nói dưới đây của dân Lãnh-sự mà cũng có ích cho người mình, nên tôi đem vào đây cho quí khách xem.

Đã gần hai ba năm nay ai ai cũng đều nghe vụ kiện gia tài của ông cựu Đốc-phủ Xũng tại tỉnh Mỹtho.

Vụ kiện ấy duyên cớ như vầy:

Bà Đào-thị-Khuyên khi còn sanh tiền là vợ ông Đốc-phủ Xũng, vợ chồng không thuận nhau sao đó, nên xa nhau. Bà Khuyên lúc đau gần chết thì ông Xũng thấy bà đau nặng, nghĩ tình cựu nghĩa xưa cùng nhau, đến thăm bà trong lúc bà đau nặng. Bà thấy vậy động lòng, thì mời quan Nô-te lại lập tờ đem cái sự nghiệp của bà mà cho ông Đốc-phủ Xũng. Mà trong tờ chúc ngôn bà có buộc câu nầy: là bà cấm ông Lê-văn-Xũng, ngày sau không phép lấy của ấy mà bán hoặc là cầm cố, hay là … phát cho ai.

Đó rồi kế bà mãng phần. Ông Xũng lãnh của ấy từ đó đến khi ngài qua đời cùng gần 17, 18 năm.

Trước khi ngài qua đời có làm chúc ngôn lấy của ấy phân phát cho bà con … người mình, còn bao nhiêu thì cho con trai là M. Georges Lê-văn-Phước. Giấy tờ, chúc ngôn làm dành rành trước mặt quan Nô-te. Đến khi ngài qua đời rồi, bang bành chúc ngôn ấy, giao phần thực cho mỗi người lãnh đứng bộ làm chủ. Chừng đó bà con bên vợ trước là bà Đào-thị-Khuyên, biết rằng trong tờ của bà Khuyên cho ông Xũng có cấm không cho phép ông cho ai. Nên vào đơn tại tòa bộ Mỹtho kiện xin phá chúc ngôn của ông Xũng lập ra đó, và xin dạy con của ông Xũng phải trả của ấy lại cho bà con của vợ trước là Đào-thị-Khuyên.

Tòa sơ Mỹtho xét rồi lên án dạy hủy chúc ngôn ông Xũng và dạy của ấy phải trả lại cho bà con của bà Khuyên.

Con ông Xũng chống án về tòa trên Saigon; xử lại như vầy: xét vì lời buộc của bà Khuyên cấm không cho ông Xũng cầm bán và lấy của ấy mà cho ai là lời nói vậy thôi, chẳng phải có thế mà làm hủy tờ chúc ngôn ấy đặng; và lại có nhiều án xử về việc chúc ngôn thường nói rằng lời nói như vậy là lo ích lợi cho người lãnh của ấy vì sợ người có thói xa-xỉ lãng phí vô ích.

Mà xét vì trong vụ nầy, nếu chiếu theo lệ thường trong phép xử đoán của tòa cực phẩm bên Đại-Pháp (cour de Cassation) thì tòa cực phẩm cho những lời cấm như vậy trong tờ chúc ngôn là trái lẽ thường, nên kể như không có.

Xét vì trong chúc ngôn lại có câu cho phép ông Lê-văn-Xũng dùng huê lợi của cho ấy mà làm phước cách nào mặc ý, vậy thì đủ hiểu rằng ông Xũng có quyền phân phát của ấy. Không có chỗ nào nói cấm ông Xũng không đặng dùng chúc ngôn lấy của ấy mà cho lại ai; vậy thì ông Xũng có phép lấy mà cho con.

Bởi vậy hèn tòa trên hủy án tòa sơ, dạy để của ấy cho con ông Xũng ăn y như chúc ngôn ông đã lập ra.

Nguyễn-tấn-Thạnh
(T.L.B.)

Cám đức phân ưu

Nhơn ông cựu hương-cả Nguyễn-trung-Chánh ở làng Tân-an, tổng Định-bảo (Cầnthơ).

Hưởng thọ sáu mươi hai tuổi mới thất lộc hôm ngày 16 tháng 10 Annam 1924. Qua đến ngày 19 tháng 10 Annam nhằm ngày 15 — 11 — Lúc … 10 giờ mới đưa linh cữu của ông lên đường mà an táng. Cuộc tống chung của ông đều có đủ mặt viên quan và chức … cựu cũng là quí hữu thân bằng, tuy đám xét chẳng dùng xa huê, song cũng là long trọng lắm. Bổn tánh của ông xử thế đắc nhơn lắm, nên những người đến đưa ông cả thảy đều tỏ ý chia buồn mà rơi lụy.

Thiệt là!

Tiếng khóc vang-tai nghe cả xóm,
Hơi buồn ố mặt khắp muôn lân,
Có bài điếu ông như vầy:

Thương ông cả trưởng sáu mươi hai,
Thất lộc về tiên vội trở hài;
Cảnh lạc non bồng sen lố xố,
Giày sâu gởi thế có xào phai.
Sanh tiền hóa chúng còn bia tạc,
Một bậu từ nhơn nhớ khóc hoài.
Xử thế xưa nay đà mấy mặt,
Chúc ông ni an lạc cảnh thiên thai.

Đến khi an táng ông rồi, con trưởng-nam của ông là Monsieur Nguyễn-thành-Lâu và lịnh từ của ông là cô Trần-thị-Dầu, đồng phô bày … vật nơi … đường hầu nghi và nhạc sanh thổi đọng … bởi có từ nhơn cũng là bạn hầm bi âm tận, rồi Monsieur Nguyễn-thành-Lâu, mới đọc bài văn chánh tế và tỏ bày nguồn nước cội cây, lại trách lấy mình là đạo làm con thờ nghĩa thân chẳng được tròn ba thảo như vầy:

Hỡi ôi!!!

Núi hộ mây che, cội thung gió …,
Ơn dưỡng giục rộng lấy biển tác.
Đạo sanh thành cộng tợ non nam
Trên mười ân nghĩ tới dạ càng cam
Dưới ba thảo nhắc thôi sa nước mắt.
Chữ bách niên … hạng dị vi kỳ.
Câu nhứt đáng vô thường nên bạc ác.
Xưa những tưởng tử sanh hữu mạng,
Có dè đâu họa phước nang lường
Nay mới tường thương hải tang điền,
Chữ mới rõ phồng vân mạc trắc.
Ơn cúc giục con cao chưa đáp đặng
Cam lỗi câu bình trị kỳ ưu.
Nợ áo cơm biểu rộng chưa đền bồi.
Đành thẹn chữ hiếu từ dạy tắc.
Nhớ cha xưa!
Tánh rất thanh cần
Tâm tình mẫn đạt
Đường nghĩa phương dạy trẻ hồi còn thì.
Lời đạo đức khuyên căn bằng ngày nhắc.
Ôi!!! Sao không sống trăm năm mà hưởng chữ hành tịnh.
Mới thọ sáu mươi lẻ vội lìa miếng … lạc.
Đường ngàn dặm xuyên san ngàn dặm.
Con lỗi niềm thần tỉnh mộ khan
Nhà hai nơi thủy thổ hai nơi.
Cha vội giã tấm lòng cởi hạt
Con cũng nguyện hương hồn tri giác.
Tưởng lòng con đạm bạc tương đưa:
Trà thô rượu lạt vài tuần.
Xin nhậm lễ siêu về tiên các.
Hỡi ôi! Thương thay!!!
Có linh xin chứng.!

Vương-xuân-Tân tự Hóa-Ngọc
Propriétaire (Cantho)
Đại bút huy-lụy

Loan phụng hòa minh

Ngày 18 và 19 tháng 11 Annam tới đây, nhằm ngày 14, 15 Décembre 1924. M. Trần-quang-Minh (Vĩnhlong) là bạn đồng chí yêu quí của tôi, sẽ định đôi bạn cho trưởng-tử của người là M. Trần-quang-Thông, giáo học trường Sơn-đông (Vĩnhlong) cùng cô N. Nguyễn-thị-Trâm lịnh ái của bà góa-phụ Nguyễn-văn-Bạch, nguyên hương giáo làng Vĩnh-xuân (Tràôn).

Chẳng biết lấy chi tỏ tấc lòng thành, nên tôi tạm dồi lằng chia mừng cùng bạn Trần-quang và luôn dịp câu chúc cho hai vợ chồng mới trăm năm vui chữ sắc cầm, năm trước đẻ con trai, năm sau sanh con gái.

Bà-nón-Tình de Cáirang
Kính hạ

Agents d'Annonces en Europe:
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Nhà buôn Annam nên ghé mắt

Người buôn-bán mà không có sổ-sách rành-rẽ khác nào người đi biển mà không có địa-bàn. Đi biển mà không có địa-bàn thì không biết đi về hướng nào. Còn buôn-bán mà không có sổ sách rành rẽ ắt không biết mình lời hay lỗ.

Cho hay người buôn-bán cần phải có sổ-sách rành-rẽ để làm chừng làm mực cho mình.

Mà muốn làm sổ-sách cho rành-rẽ thì nên mua quyển sách "PHÉP BIÊN-CHÉP SỔ-SÁCH BUÔN-BÁN" của M. Đỗ-văn-Y, vì sách nầy bàn về vấn-đề sổ-sách rất tường-tất.

Sách nầy mới xuất bản mà được chư vị thương-gia trong Nam ngoài Bắc hoan-nghinh lắm.

Ai chưa mua, xin mau mau viết thơ mua liền đi, kẻo hết.

Viết thơ, xin đề cho:

Monsieur ĐỖ-VĂN-Y
Quản-lý An-Hà Ấn-quán — CANTHO

Giá mỗi cuốn ..... 1$00
Tiền gởi 0.18

Mua sỉ từ 20 cuốn sắp lên được huê hồng 20%.

Lời rao

Kính trình cùng quí vị đặng tường:

Kể từ ngày 1er Octobre 1924, nhằm ngày mồng ba tháng chín Annam năm Giáp-tý, hãng xe tôi sẽ đem thêm xe chạy lên xuống từ RẠCHGIÁ tới SÀIGÒN.

Giờ xe chạy như vầy:

Sớm mai sáu giờ tại RẠCHGIÁ chạy tới CẦNTHƠ mười giờ rưỡi; Xe ghé tại Cầnthơ cho hành khách ăn cơm nước, nghỉ ngơi, tới mười một giờ một khắc xe chạy, tới MYTHO hai giờ rưỡi chiều; rồi chạy luôn lên xe đi SÀIGÒN bốn giờ rưỡi chiều tới.

Mỗi ngày tại SÀIGÒN khởi sự chạy 6 giờ sáng, tới CANTHO 11 giờ, nghỉ một chút, tới 12 giờ rưỡi chạy đi RẠCHGIÁ 5 giờ chiều.

Giá-tiền định như vầy:

Rạchgiá	đi Cầnthơ	3$00
Rạchgiá	» Vĩnhlong	4.00
Rạchgiá	» Mỹtho	5.00
Rạchgiá	» Saigòn	6 00
Tắc bang	» Saigòn	5 00
Cầnthơ	» Vĩnhlong	1 00
Cầnthơ	» Mỹtho	3.00
Cầnthơ	» Saigòn	4.20

Xin quí vị lưu ý và giùm giúp cho Hãng Xe tôi đặng mau tấn bộ.

Cantho, le 8 Septembre 1924
Garage Trần-đắc-Nghĩa Cầnthơ-ville
Kính cáo

TIẾT PHỤ HÀM OAN

Vì ối bài đăng báo, chưa để trả được lần trên, Bổn-báo kiếu lỗi xin nghỉ một kỳ truyện "Tiết-phụ hàm oan" kỳ sau sẽ tiếp. Xin quí Độc-giả miễng chấp.

Hỉ tín

Tiếp được thiệp mời dự tiệc ngày 4 Décembre 1924 là ngày ông Nguyễn-thành-Chương và phu nhơn, điền chủ ở làng Hòa-an (Cao-lãnh) định thành gia thất cho lịnh lang là M. Nguyễn-văn-Khúc đít Bùi Thơ ký sở Kho-bạc tỉnh Sađéc cưới con gái của ông Trần-ngọc-Tánh hương-cả ở làng Tân-lộc-Tây (Long-xuyên) là cô Trần-ngọc-Phi.

Bổn báo kính mừng và chúc cho 2 họ được sắc cầm hảo hiệp.

AN HÀ

Hỉ tín

Tiếp được thiệp của thầy Dương-tấn-Tấn hương chủ làng Thạnh-xuân gởi mời dự tiệc ngày 13 và 14 Décembre 1924 nhơn dịp thầy Hai chữ vu qui ho lịnh ái của thầy.

Bổn-báo kính lời tạ ơn thầy và chúc cho lịnh ái thầy được trăm năm loan phụng đẹp duyên hài, ngàn thuở lứa đôi bền tơ tóc.

An-Hà

Ai tín

Hay được tin buồn rằng: Quan lớn Đốc-phủ Sứ hồi hưu là Ông Auguste Lê-quang-Hiển, thưởng thọ tam đẳng bửu tinh đã từ trần ngày 24 Novembre 1924 lúc 6 giờ chiều tại tư dinh của ngài ở Saigon, hưởng thọ được 71 tuổi.

Cuộc tống chung đã an bài hôm ngày 27 Novembre lúc 6 giờ rưỡi ban mai tại làng Chí-Hòa thuộc hạt Giadinh.

Bổn-báo kính lời chia buồn cùng ông Docteur Lê-quang-Trinh và bửu quyến, cầu chúc cho linh hồn quan lớn Lê-tai-Nươ: hưởng phước đời đời cõi Thiên-Đàng.

An-Hà-Báo
Kính điếu

Ai muốn được lợi nhiều hãy bán giấy số của hãng.

Banque de Crédit Colonial

RUE PAPÈRE À MARSEILLE — (France)

Muốn hỏi việc chi xin viết thơ thương nghị.

Thuốc giáng Foster

Trị các chứng ghẻ chốc và đau trĩ (lòi con trê)

Có một thứ thuốc rất nên hiệu-nghiệm người ta dùng mà xức ghẻ chốc lâu năm, lở lói gì cũng trị được cả. Thứ thuốc đó là thuốc giáng "Onguent Foster". Thuốc giáng nầy bào-chế rất tinh-khiết: dùng nhiều chất thuốc hay mà làm ra, xức đã êm-ái không rát nhức gì mà lại mau lành ghẻ chốc nữa. Các chứng nhứ ghẻ lầy, da mụn, nổi mề đai, lát, ghẻ ngứa, sài-đe, muỗi cắn ngứa, v..v..... đều trị được tất cả. Nó lại có thể trị chứng đau trĩ (tục gọi là lòi con trê) rất hiệu nghiệm, thoa nó vô thì mau sợ, hết nhức, hết rá; có nhiều người đau bịnh trĩ dùng nó mà được lành mạnh khỏi phải chịu mổ xẻ khó nhọc.

Các nhà, nhứt là các người hay cỡi ngựa, đi xe máy, nên có thuốc giáng Onguent Foster để thường trong nhà phòng khi có trầy da đụng chạm dùng nó thì mau hết liền.

Có trữ bán trong các nhà bán thuốc tây.

Sở bào chế SPÉCIALITÉS FOSTER, 25, RUE FERDINAND. PARIS. 17.

Thuốc thoa Cadum

để trị

các binh ngoài da

Không có thuốc nào trừ các chứng binh ngoài da cũng là trị lành ghẻ chóc trên da đầu con nít, hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc để thoa xức hay lạ, làm cho kẻ đau da, nhọt, ghẻ, đặng yên ổn trong mình ăn ngủ được như thường. Thuốc thoa vào thì hết nghứa liền, có gải da rát rao, phỏng, sưng thì cũng hết, lành mạnh liền. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự đau đớn khác nửa, nhưng là: cơ gải, da ửng đỏ, mục, nhọt, nổi phong, ghẻ chóc, tróc da, tróc vẩy, mức da, trầy trụa, chảy máu có lát, có mủ, bị đức tay đức chơn, phỏng lửa, bị vật độc chích cắn, văn, văn.

Dầu nhớt hiệu CYCOL

DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Sơn (Californie) thuộc về xứ Huê Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ nầy.

Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao thế nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đến 3.000 kilomètres mới thay nó một lần chớ không phải như mấy thứ dầu xấu 1500 kilomètres thì phải thay.

Phàm dùng dầu nhớt trong máy xe hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lỏng đặng dễ quây máy chớ dùng thứ dầu đặt thì nó đóng nó quến chung quanh cái piston làm cho máy gắt khó quây. Ngặt vì dùng dầu lỏng thì lại e nó dở chịu nóng vô máy rồi một lát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Mới biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol nầy chế-tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lỏng mà vừa giỏi chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin do nơi An-Hà ấn quán vì bổn quán là đại lý cho hãng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Bổn quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CÁI ĐỒNG HỒ, hiệu CÁI TÀU, hai thứ dầu nầy là chánh hiệu Huê-kỳ, thắp không có khói, ít hao, mà sáng lắm. Còn giá bán thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

PROVINCE DE CANTHO

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heures de l'adjudication Inspection de Cânthơ le Onze Décembre 1924, à neuf, heures.

OBJET DE LA FOURNITURE	IMPORTANCE APPROXIMATIVE	CAUTIONNEMENTS PROVISOIRE	CAUTIONNEMENTS DÉFINITIF
Papeterie et articles scolaires	82.000f.00	2050.00	4100f.00
Habillement des gardes civils et surveillants de prison	33.000f.00	103.00	1650.00
Costumes des prisonniers	15.000f.00	47.00	750.00
Linge pour l'Hôpital	8000f.00	20.00	320.00
Peinture et matières grasses	35.000f.00	110.00	1750.00
Objets de quincaillerie	16.000f.00	50.00	800.00

Bureau où le cahier des charges peut être consulté: Inspection de Cânthơ et 4e Bureaux du Gouvernement à Saigon.

Cantho, le 4 Novembre 1924

L'Administrateur

Province de Cantho

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heures de l'adjudication: Inspection de Cânthơ le Onze Décembre 1924, à neuf heures.

OBJET DE LA FOURNITURE	IMPORTANCE APPROXIMATIVE	CAUTIONNEMENTS PROVISOIRE	CAUTIONNEMENTS DÉFINITIF
Pétrole	445.00	11.00	1761.00
Essence minérale	15.000.00	375.00	6000.00
Sable de Châudốc ou de Longxuyên	8.400.00	210.00	3360.00
Bois de chauffage	29.000.00	725.00	11000.00
Aliments nécessaires à la nourriture des élèves de l'Internat	19.000.00	425.00	7600.00
Graisse, huile de graissage et huile pour moteur	2.300.00	57.00	920.00
Enlèvement des résidus de la nourriture des élèves de l'Internat	500.00	néant	néant
Vente de friandises aux internes du Collège	200.00	"	"

Bureau où le cahier des charges peut être consulté: Inspection de Cânthơ et 4e bureau du Gouvernement Saigon.

Cantho, le 4 Novembre 1924

L'Administrateur

Ai muốn mua gạch ngói thượng hạng và đủ thứ

Xin gởi thơ cho Monsieur Đặng-văn-Chiểu Tràôn

Tự do diễn đàn

Mục tự do diễn đàn là một mục Bổn-báo để cống hiến cho độc giả chư tôn đàm đạo cùng nhau, song Bổn-báo đã tỏ cáo rằng: những bài đăng vào mục nầy thì chẳng được nói về quốc sự cùng bao biếm thô bỉ, người viết phải ký tên cho phân minh và chịu lấy lời trách cứ phản đối, nếu có xảy ra điều gì; chớ Bổn-báo quyết không can dự vào đó.

Xin Độc-giả biết cho.

B. B.

Câu chuyện về quê
Một cái án mạng rất to

Đã lâu rồi, tôi mãng làm con "Hạt rừng" rày đây mai đó, mệt mê với thú giang hồ, dan díu cùng tình phong nguyệt dường như lẵn sự đời. Đã muốn lẵn sự đời, thì sự nhà đâu khỏi lẵn. Mà khi tỉnh giấc, lúc lắng cánh lại nhớ đến Sàn Lai cách mấy nắng mưa, có khi gốc tử đã vừa ngửa ốn, thì tấm lòng thần hôn như khêu như gợi, nên tháng vừa rồi tôi về quê thăm cha mẹ, viếng anh em cho thỏa tấm lòng hoài cảm. Một nhà xúm nhau lo chuyện đâu đâu, nghe ra như oán như sầu lo gì! Đi lâu về đến quê mình thì bồi hồi biết lấy chi cân, mà lại nghe thấy những chuyện đâu đâu của quê mình, thì nổi buồn biết lấy chi phân cho bằng. Nào là sui-gia mặt nạ, nào là con rể mặt nạ; nào là bậu bạn mặt nạ; đem cái mặt nạ mà làm nhơn tình, đem cái mặt nạ mà làm đạo nghĩa. Thật là khéo quá! mặt nạ cũng đồng mặt nạ, mà có thứ đạo, thứ lại lừa. Thấy sui gia, thấy bậu bạn có hơi kém sút hơn mình, đến thăm, sợ e cho hỏi tiền vay của chi chi lánh mặt liền; ấy là thứ mặt nạ đạo. Thấy sui gia, thấy bậu bạn có lòng thật thà với mình, có khá, bèn toan mưu gây thế kia sang sớt cho đặng, gạt lầm cho đặng, ấy là thứ mặt nạ lừa. Than ôi! chơn tình ấm lạnh! Kẻ kia đốt nát hơn người, bèn bợ quá dữa, khi còn chơn ướt chơn ráo, vào lòn ra cuối, làm tuồng chơn chất thật thà, đến nay vừa có hơi khá khá (ấy là trồng Khá, chớ chưa phải là ông Giàu?) mà đã lên mặt hiêu hiêu tự đắc, dọc ngang, phách lối không ai bằng! Nghe chuyện dâu đâu của quê mình thì lòng thêm bồi hồi bức rức, muốn bỏ quê mà đi liền. Mà nghĩ, lòng mừng của cha mẹ cỡ là chưa vừa, mới về mà vội đi, thì chẳng khỏi lỗi đạo làm con, nên cố gượng làm khuây, nán ở thêm một ít lâu cho vui lòng cha mẹ.

Lòng sầu ngơ ngẩn như xào, mà bao giờ một cũng tầng tươi như vẻ dở dói cùng cha mẹ. Bạn tri-âm ở quê mình rày cũng không có ở đây. Anh Tri-nam-Tử, Thông-phán sở điền tín, đã đổi đi đâu hồi nào mình cũng không hay, lúc nọ đặng thơ anh nói đổi, mà tưởng nói lôi thôi, mình mảng bình bồng mà không dè anh đổi thiệt, tệ quá gầu đây, còn có chú Thường-Lạc (ôi thôi chú còn quá tệ mình, cũng vậy, chú chàng cũng đi lưu linh đất khách quê người, như mình vậy, mà nghe chú chàng nay đã về nhà rồi. Tuy nghe về, mà cũng khó hè kím cho gặp. Than ôi! muốn kím bạn tri-âm mà nói chuyện cho vui, mà bạn đã vắng, thì biết cùng ai mà chuyện vãn bây giờ! Không lẽ đi tìm quân mặt nạ đã nói trên kia mà mua vui cho được?.

Buồn quá, ra sân đứng trông trăng, trông rằng ngơ ngẩn, thêm khuya thanh vắng tiếng cầm, ca lại lọt vào tai! May tay! Hoạ đây là có khuây được lòng mình chăng? Dò lần theo tiếng đờn, tiếng ca mà đi tới một giang nhà lá kia cuối xóm còn để cửa. Đứng ngoài trông vào thấy chừng sáu bảy cậu trai tơ ngồi trên một bộ váng chiếu trải đàn, hoàng, một cậu đờn, một cậu ca, đều ngồi ngay chính giữa. Tiếng ca không phải là thanh thao gì, nhưng mà rất nhằm điệu, câu đờn không phải độc lạ gì, nhưng mà rất phải cách, nên dầu ai nghe cũng thích. Tôi có nghe, nên đứng nép một bên sân, không muốn cho mấy cậu trai thấy mà mời vô cho rộn. Được một chập, kế nghe, đờn lại hòa với tiếng ca như vầy:

Á Thưa vải thưa muốn bích mất người
Nào hay muôn sự có trời,
Nên nay người đặt lời diễn ca.
Vô duyên thương trải mai già,
Quá lứa rồi, nhụy đã lạt phai.
Chuyện nầy của ai.
Lẽ anh em cũng dư biết mà!
Việc của người ta
Nhưng phần tôi muốn trưng thói tệ
Mong để cho người chừa,
Chẳng phải đứa bá vơ.
Bịa đặt lời phi thì quá nhơ! Đó anh em
— Nói ra tôi chỉ giận ông tơ,
Ông ghét ghen gì, ông để lơi càng ngợ?
Hoặc (ông) là lờ, hay là ông cắt cớ?
Ông để cho người, phòng khuê nghiêng
[ngửa!
Côi em ôm ấp, khối tình xuân mơ-màng,
Chuyện cũng khó luận bàn,
Cũng ai trăng gió bẽn mảng,
Khiến nầy ngày chàng ràng bụng ra.
Khéo mượn tiếng quỉ ma!
Cũng ngộ cho người ta tinh thiệt
Rằng bị thuốc, thư Chà,
Nên nỗi mới chè-be.
Đó coi kìa! ở trong nó ngo-ngoe! đó
[anh em!
— Kể thêm cho hết mà nghe,
Cái bụng chình-ình chơi không có nghén
Dạ nghi người, chùm nhum nói lén,
Cái lưỡi bỏn bào, ý thôi quá béo!
Chưởi không sợ tốn, thiệt (tôi) quá ghê
[cho con đờn-bà!!
Dầu cũng kìa thay là!
Muốn cho toàn bích ngọc ngà,
(Nên) ngày đã mà nói là mở thư.
Tưởng thiên địa hữu tư,
Mới cả gan giết tươi trẻ dại,
Vậy bọng bỏ nầu,
Đứa vô tội thác oan!!!
Chị em đành, một dạ ác gian! đó anh
[em!
Có ai vô cớ kêu oan
Ấy thiệt người tâm cang háo nhiệt,
Vì đời, thương đời,
Ra cáo tố quan trên,
Những nông nổi trắng đen
Trát tống đi đòi liền.
— Chị em nói chẳng để sanh,
Quan dạy khám coi.
Quả thiệt rồi, những toan chối cãi,
Linh truyền, giam liền
Đợi tra xét cho minh,
Sẽ làm án sát-nhơn
Kêu kêu oan trăm nghìn.
— A Trời biết quen cũng có chỉ tính,
Nói thêm e lắm bất bình.
Bụng phụ-nhơn nghĩ thôi quá độc,
Tự thường lắng chửa oan,
Có lớ sao thì tha chịu vậy,
Đi vô lòng nào,
Đành tâm nhẫn vô lương!
Lẽ đâu con người, sao chẳng biết thương,
[đó anh em!
— Lần nữa ai đi nở phô trương
Những chi chép rằng đời.
A Thanh-hòa-thôn lắm kẻ sao lời,

Fondée en 1913

THUẬN-THÀNH

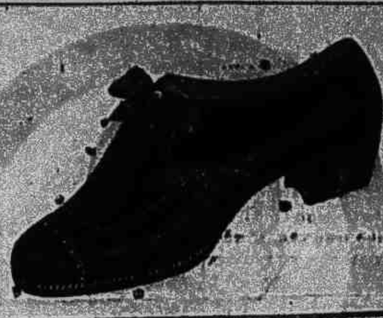
BOTTIER — CHAPELIER

7, Rue des Caisses — Hànội

Kính cùng Quí-vị đặng rõ, tiệm tôi đóng giầy tây, ta và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chư tôn chiếu cố. Bán sĩ giá thực rẻ.

Chủ-tiệm NGUYỄN-TIẾN-HÀM, kính mời

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Ráng mở mắt, kẻo thiệt đời hồng nhan [đó ai ôi].

Tiếng đờn ca vừa dứt, tiếng vỗ tay lại hòa với tiếng nói cười, làm thêm rân tai. Tôi ban đầu nghe ra, thì tưởng 1 bài ca cũ ở đâu đặt lố rằng đời, mà khi nghe ráo, ở Thanh-hòa-thôn làm kẻ sắc tới, ráng mở mắt kẻo thiệt đời hồng nhan! thì lấy làm lạ lắm. Bụng nghĩ Thanh-hòa là xứ rẫy, từ là xứ của mình, mà chuyện lạ đời như vậy sao mình chẳng hay? Hoặc là tại mình mảng vui hạt nội mây ngàn, việc nhà hờ hẩn, sự làng lãi lơ. Mà cũng lạ, nếu quả có chuyện vậy, sao khi về người nhà mình không thuật lại cho mình nghe, muốn rõ thiệt hư, tôi tính vô hỏi lại kẻo lòng ấm ức. Vừa bước vô, mấy cậu trông thấy đều rộ lên chào mừng. Kẻ hỏi anh người kêu thầy, đon ren câu chuyện hàng-huyên, hang hỏi cái bề sinh-lý. Trong đám ấy có một người lạ mặt, coi bộ trộng tuổi hơn mấy cậu kia, mấy cậu chỉ cho người ấy biết rằng: Người nầy là La-Phù-Tử, con của ông chủ ở xóm chúng tôi đây; thầy tánh ít ưa ở một chỗ, quen thú giang-hồ khách địa, lâu lâu lại về một lần. Thiệt là người chúng tôi thích lắm, nên cũng cho anh biết mà làm quen. Người ấy niềm nở chào tôi, tôi cũng khiêm nhường chào lại. Ngồi lại đoàn hoàng một cậu nhỏ ngồi ngan tôi hỏi tôi: «Khuya rồi, mà thầy mới về đây, sao lại biết chúng tôi đờn ca chơi ở đây mà đến?»

—«Buồn ra trông trăng dạo bước cho khuây, tình cờ nghe lọt tiếng đờn ca, men đến rình nghe nãy giờ lâu rầy lạ»

—«Vậy sao? Tệ dữ không? chúng tôi không hay thầy đến mà mời vô chơi cho vui, vì xưa rày chúng tôi có ý nhớ thầy lắm!»

—«Tôi định đứng ngoài nghe 1 chút rồi về, vì mấy cậu cũng biết ý tôi từng tam tụ ngũ chơi đờn rượu trà đờn địch trong lúc canh khuya đêm vắng; đã không ích gì mà người chòm xóm cũng ghét nữa. Nhưng bởi nghe ca những chuyện lạ đời, rằng ở xứ mình, tôi muốn biết thiệt hư nên trước vô thăm mấy cậu, sao hỏi hang cho minh bạch».

— «Phải lắm! Tốt lắm! Chúng tôi sẵng lòng kể chuyện đó cho thầy nghe lắm, [dầu] thầy không đến hỏi, có lẽ ngày mai, nếu chúng tôi biết được thầy mới về thì cũng đến thuật cho thầy nghe chơi! Không dè thầy lại gặp chúng tôi đây! Phải lắm! Tốt lắm! chúng tôi vừa lòng tỏ cho thầy nghe lắm! Thầy ôi! cái phong tục của xứ mình ngày một thêm tồi bại, cái cang thường xứ mình ngày một thêm điên đảo, cái lễ nghĩa xứ mình ngày một thêm điêu tàng, cái nhơn tình xứ mình ngày một lãnh noãn. Thiệt không trách, thầy muốn bỏ xứ mà đi. Thầy ôi! xứ mình là một ấp chồ-bon, mà đầu rẫy có kẻ cướp, cuối kia có quân trộm giết người giựt của, khoét vách đào hầm, tưng bừng như ong vỡ, lộn xộn như bắp rang, trước mắt thấy lắm đều nhơ nhớp, bên tai nghe nhiều chuyện lạ kỳ. Chàng rể lấy mẹ vợ, dì ghẻ lấy con chồng, đầy tớ lấy chủ nhà, anh rể lấy em vợ, kể lắm thật rề lắm!»

— Ôi! cái thói đời đê tiện như vậy là phần nhiều, đâu cũng có, phải nào một xứ mình sao mà phải nói. Tôi đây muốn được biết cái lai lịch của sự rõ [ràng] bề trong bài ca mà mấy cậu vừa đờn ca đó mà thôi, thì xin nói cho tôi nghe, đừng có nói những chuyện đâu đâu, chán tai lắm!»

— «Nếu những chuyện kia, mà thầy nghe còn chán, tai đến như chuyện sẽ tỏ ra đây, thầy còn chán bực nào nữa!»

— «Thì hãy cứ tỏ cho tôi nghe đi!»

— Gần 1 năm rồi, người xứ mình đều đồn rằng: Thị N. và Thị Q. là con gái của ông Hương-sư S. bị chửa thư lớn bụng. Lại nghe có rước nhiều thầy cao độ ở xa đến mà mở thư (mở thư hay là phá thai?) Cái nhà đó họ lấy cái thế có của nhiều mà làm oai với chúng. Họ nói còn ra phải thì người cũng tin theo, nói bị thư thì người cũng tình. Công ngộ thật! mới rồi đây, độ hơn 1 tháng, nghe lọ lại nói rằng: hai chị em đã rước được thầy phá thư, nên bụng xẹp rồi! Không dè! Thiên bất dung gian, khiến cho anh Vĩnh nầy đây là người mới chào thầy khi nầy, là người làm ruộng ở gần đó, không biết giống gì giục ảnh, mà ảnh ra đầu cáo cùng quan chủ quận Giarai rằng Thị N. và Thị Q. có chửa oan, mới đẻ được hai đứa con, 1 trai, 1 gái lại toa rập với chị ruột là tư T. và đứa ở là thằng H. cùng phó lục bộ C. rồi đồng vận họng 2 đứa nhỏ chết hết. Quan Chủ quận Giarai đòi hỏi, thì chị em nó chối không có sanh đẻ và nói anh Vĩnh cáo chị em nó mà cáo gian. Anh Vĩnh nài xin cho mụ tây khán, quan Chủ-quận dạy cô mụ Nguyễn-thị-Lê đến khán, thì cô về bẩm lại rằng cô xét chúng nó không có sanh đẻ......

— «Ủa, nếu cô mụ Nguyễn-thị-Lê mà xét không có sanh đẻ, thì anh Vĩnh nầy sao khỏi tội cáo gian?»

— «Tội gì! nếu cáo gian, thì bây giờ để cho ảnh ngồi yên với chúng ta đây sao?! Thầy nghĩ coi, xét sự gì thì tôi chẳng biết, chớ xét coi con gái có đẻ cùng không, thì đừng nói là cô mụ, dầu cho tôi, tôi xét cũng biết nữa. Lạ gì! con gái nếu có đẻ rồi, nói thì tục chớ, cái bụng và hai bắp đùi sao khỏi rằng rằng như con cắt-kè bông, mà cô mụ Nguyễn-thị-Lê dám để rằng không có đẻ chớ! Thiệt quá gớm cho cái thế lực đồng tiền. Cô mụ xét vậy, quan bộ cũng nghe vậy, nên coi mòi muốn êm. Chẳng dè, anh nầy ảnh ngông-nghênh quá, ảnh dám đánh bạo, tuốt lên quan Thẩm án ở Bạcliêu mà đầu cáo. Chuyện nầy làm to, bọn nó oán vía, quan đòi hết nội vụ, anh Vĩnh kêu nài xin quan thầy tây khán xét. Quan truyền lịnh, quan thầy dạy dẫn đi khám mà chị em nó còn cượng lý, nhứt là Thị Q. lại nói rằng: xét cái gì, tôi tội gì mà xét, tôi có đẻ sao mà xét? quan thầy thưởng cho chị ta ít bạt tai, rồi dạy người để cho ông cứ việc khám xét! Quả rồi quan thầy chạy tờ chứng rõ ràng cả hai chị em đều mới sanh đẻ. Quan dạy giam! chuyện nầy mới tếp được cái miệng quai xách của chị em nó một chút chớ lúc đầu ai có nói thấu tai nó rằng nó đẻ oan, thì nó chưởi tắc bếp, ôn một đến là chưa kịp tới trời đất chưa thôi chớ phải vừa đâu! Tòa chưa kết án, còn đương tầm kím hai cái tử-thi của hai đứa nhỏ. Mà chúng nó cũng hay thật! Nghe nói chúng nó bây giờ ra chịu giữa quan rằng chúng nó có sanh đẻ. Nhưng vì sợ nhục danh giá con nhà giàu mà phải chối. Nhưng cũng không chịu có giết con, nói quả rằng: con chúng nó hiện giờ còn sống để cho tên Chẹn là người ở gần đó nuôi dưỡng, chúng nó không đợi lịnh đòi hỏi, lật đật ấy người đem 2 đứa trẻ đem trình diện cùng quan: quan quở rằng quan chưa đòi đến, có muốn vậy thì để hai đứa nhỏ vào nhà phước để đó đợi lịnh xét.

— Ủa sao nói hai đứa nào bị vận họng chết rồi, còn 2 đứa nào còn sống đó nữa?

— Vậy mới lạ cho chớ! Hai đứa nhỏ đó nghe người ta đồn rằng con của hai người thân chủ của một ông đạo Dương-bông kia ở Trà-ôn mướn đem đến. Tích hôm ao, ông Đạo ấy có đến nhà chị em họ mà lãnh làm đồ mình-khí dụng để đồi cho ngày làm tuần mãng phục cho ông Hương-sư S. nghe chuyện vậy, ông Đạo ta suốt bao nhiêu bạc thì không rõ, mà ít bữa lại có hai đứa bé ấy. Tai thật! mô Phật! ông Đạo ấy là người tu thật! mà lại nghe rồi, sao mới đây lại có 2 người mẹ của hai đứa bé ấy lại đến đòi con. Chắt chém cha bây giờ cũng không khỏi sự ấy đổ bể ra lùm lum chẳng sai. Chị em họ không biết dòng nầy ngân mà bây giờ lại được lãnh đỗ tại ngoại hầu tra. Thế án nầy muốn kết cũng còn lâu, nhưng thế nào chúng nó cũng phải tốn hao dữ lắm. Tội nghiệp cho hai đứa nhỏ, mới sanh ra chưa biết mặt cha là ai, mà phải chịu chết một cách rất gớm ghiết!

— Ủa! mà quên! rồi người nào lấy 2 chị em mà để 1 lượt lạ vậy?

— Nghe nói tên H. là đứa ở trong nhà đó, cái thằng lúc rúc mà hay thiệt, nó làm sao không biết mà thành ra: Mối tình nặng nhẹ chị em chung! Thiệt quá ghê cho nó, mà phải chi thầy thấy được cái mặt nó thì thầy mới thương hung nữa. Chuyện như vậy đó, rồi đây không biết còn tráo-trở chi nữa chẳng? Đợi lịnh quan mới biết....

Tôi nghe đọc đầu đuôi, tai càng thêm chát chúa, lòng lại luốn nghi ngờ, kiếu mấy cậu trai ra về, thấy thằng em đương chong đèn coi sách, bèn hỏi lại cái chuyện vừa rồi có quả vậy không, thì lời ít ảng em nói như khuôn rập mấy lời của các cậu đó. Sáng lại đi hỏi ai ấy người chức việc, gặp anh Hương-giáo Hưng, anh Hương quản Phương, đều nói in như một. Đây là bài tôi tỏ sơ qua về cái án-mạng mà tôi được nghe biết đó thôi, đợi tòa làm án thế nào, tôi sẽ hiến tường tận cho khán quan rõ biết.

La-Phù-Tử

An-Phong

Bijouterie soieries de Chin et du Tonkin

CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quí khách đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, những là vân xuyến lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu láng thật tốt, không hề trổ tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hớt chăm tốt, nên các nơi khác đồ cầm châu, hoa tư các, cũng xá lục soạn bắc thảo, lục soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, bằng không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quí khách muốn mua vật chi dùng xin gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi *contre remboursement.*

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước

Cẩn bạch

CAO BẠCH

Kính mời quí khách đặng hay, tôi mới dọn một tiệm tại đường kinh-lấp, ngan nhà băng l'Ouest bán đủ các thứ hàng màu, hàng tây, hàng nhựt-bổn, hàng bombay, như là cẩm nhung tây, satin tây, tố tây, lụa soạn tây, hàng huê-kỳ, đủ và các món khác nữa.

Quí khách có dịp ghé lại tiệm tôi coi chơi cho biết, tiệm nầy cũng bán sỉ, bán lẻ giá như Saigon.

Nay kính,

REWACHAND VERUMAL

Commerçant Bombay

42, Boulevard Saintenoy—CANTHO

Giới thiệu sách mới

Nhà Ấn-Quán Hậu-Giang Cần-thơ mới xuất bản một quyển sách tựa là: «*Aventures tragi-comiques d'un plaideur Annamite*» Tác-giả là quan Trạng-sư ALBERT VIVIÈS. Sách làm bằng chữ Pháp và có dịch ra Quốc-ngữ.

Sách nầy cốt là nói về luật pháp nhưng sách đặt-để thì theo lối tiểu-thuyết, cũng có lúc bi-ai có hồi hí lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách tuy là sách khoa-học mà đọc không biết chán, càng đọc càng vui muốn coi tới hoài cho biết lúc kết cuộc ra làm sao. Làm văn mà bày bố như thế cũng thiệt là khéo. Vậy bổn quán xin giới thiệu sách nầy cho chư khán quan. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ quốc ngữ thì có thể bổ ích cho những người muốn học thêm chữ Pháp.

Sách có trữ bán tại nhà Ấn-Quán Hậu-Giang Cần-thơ.

Giá mỗi cuốn 0$10

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán y giá hãn lớn Sài-gòn. Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy, khăn đen thiệt tốt, giày hàm, giày hàm ếch kiểu may hàm tàu, hàm hào, đồ tây nhiều kiểu. Pháo tây làm thật giống, quí ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục «Prix courant». Bổn hiệu sẵng lòng gởi cho không.

Trương-văn-Hanh

(Cái-Tàu bổ) Sadec

Ai muốn làm giàu

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái đơn của CÔNG TY *PANAMA*, có rút số để huờn lại (*Obligation Panama à lots*) Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được.)

Hễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về lô nào thì mình đặng lãnh nguyên số tiền lô ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một lô từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì huờn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mấy lô trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái-đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÔ SAU NẦY:

130 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lô	10.000 —	1.700.900 trái đơn huờn lại làm	400 —

NGƯỜI CÓ TRÁI ĐƠN ĐƯỢC DỰ CUỘC RÚT SỐ MÃI CHO ĐẾN KHI SỐ TRÁI ĐƠN RÚT RA THÌ THÔI

Các lô được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê trong bản ấy đúng với cái trái đơn để tại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có đều gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE. 8, Rue Papère Marseille France

R. C. MARSEILLE 6576.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR

AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIỀN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tiệm may đồ Y-PHỤC langsa theo kiểu kim thời thiệt khéo. Có nhiều kiểu và màu hàng LANGSA và ĂNG-LÊ thiệt ngộ như là: GABARDINES, LAINAGES, DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSORS; VÂN VÂN..., và TISSUS CAOUTCHOUTÉS để may ÁO-MƯA. QUÍ-VỊ ở xa muốn may thứ nào xin cứ gởi một bộ áo cũ về tôi sẽ làm gởi đi liền, theo cách LÃNH-HÓA-GIAO-NGÂN. Muốn hỏi giá và màu xin viết thơ tôi cũng gởi đi ngay. Có bán NÓN FEUTRES NÓN CASQUES bằng NÚT-VE làm nhựa CAO-SU, GIÀY TÂY, GIÀY HẠ và GIÉP da-láng đủ kiểu Bán sỉ và bán lẻ.

ĐỒ CẨN VÀ CHẠM BẮC-KỲ LAM

Bán và lãnh làm nhiều thứ kiểu SA-LÔNG và TỦ chạm và cẩn vỏ CÂY-GỖ thiệt khéo; làm thiệt tinh sảo và kỹ càng. QUÍ-VỊ lục-châu có dịp đi SAIGON, xin mời ghé tiệm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cám ơn.

LÊ-TIỀN-CHỨC — Kính mời

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhứt là mấy ông hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điền-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gẫm người đời một năm cho đến tối sao cho khỏi việc nầy việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1· Vậy muống biết Phận-sự Hương chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUẦN-THA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là.........2$00

2· Muốn rõ Thể-cách Sanh-tử hôn-thú và Bộ-đời, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-văn-Thơm, mới in rồi, giá là..........2$00

3· Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thảy những người làm dân nhà nước ra thể nào, nên mua quyển "TỤNG-TỪ THỂ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm dịch ra chữ Quốc âm rành rẽ, giá.......1$40

4· Muốn biết phận-sự hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bổn-quốc, như Trưởng Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỂU-MỚI" của ông Dương-văn-Mẹn giá là......300

5· Muốn thạo về việc làng thị nhận giấy tờ Sâm và cố điền-thổ ghe cộ trâu, bò. Chia gia-tài. Cho vay đặt nợ. Cầu chứng. Con niêm. Khẩn và mua đất-giá đất Nhà-nước. Mướn họa-đồ đo đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG-DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là..............2$00

6· Lúc rảnh rang nên coi cuốn tuồng "KIM THẠCH KỲ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một áng văn-chương rất đúng đắng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trương, giá mỗi cuốn là.........0$80.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Quí-vị có mua xin phụ thêm 0$21 là tiền gởi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu giang Cầnthơ.

Xin viết thơ và mandat cho M. ĐỖ-VĂN-Y QUẢN-LÝ ẤN-QUÁN AN-HÀ CANTHO.

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE. EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie — Chapellerie — Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

Rue — Catinat — **Saigon**

Kính cùng QUI-VỊ đặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LÀM NÓN theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng CÂY-MÓP thiệt nhẹ, lợp NỈXÁM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÁ CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ ở LỤC-TỈNH thiệt nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi làm thiệt kỹ cang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-HẠ ĐÀ LÁNG GIÉP ĐA-LÁNG VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUÍ Vị xa xin viết thơ về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiệt rẻ xin chư tôn chiếu cố cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thạnh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA. Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CẨN XIỆU

Nguyễn-long-Thao

Tại cựa Lattaiec (Đường Coloniale)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng theo nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sẵng và bán đồ các thứ bàn ta: dài, vắn, tròn vuông khéo lạ. Tủ ác hoặc trơn có kiếu soi mặt, 2 mặt, tủ thờ trơn cẩn, tủ để sách và đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon trọn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu vàng gỗ một tấm liền chưng ngựa thường, chưng tiện hoặc chưng vol đội liền tiếng sơn mài và bàn khay, hộp chưng đèn, đài kỳ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc Trắc, gõ, camlai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quí ông quí bà muốn mua nay là đặt món chi th tôi sẵng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng các chạm sơn thếp

Nguyễn-long-Thao
Chánh hơn kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà "AN-HÀ ẤN-QUÁN CANTHO".

Quyển này là quyển chót xin chư khán quan mua xem cho toàn bộn.

Dầu Từ Bi

MẤY NHÀ CÓ CON NÊN LƯU Ý

Dầu Từ Bi chủ trị các chứng kinh phong, tê thấp, phong nổi có vế cùng mình, các thứ ghẻ, trặc tay, trặc chưn, nhức mỏi rêm cả mình, hễ dùng Dầu Từ Bi thì quả thấy công hiệu, còn mấy nhà có con nít nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nóng, đau bụng, hoặc tỳ vị yếu ăn bú không tiêu, sanh chứng đau bụng, nọ bơi, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thúi lỗ tai mọc mụt lẹo, các chứng bịnh nầy hễ dùng dầu Từ Bi mà tự trị thì mau lành bịnh lắm, hoặc hồng, hoặc thoa cũng đặng.

Thiệt rất thần hiệu mỗi ve có chỉ cách dùng, Giá bán mỗi ve nhỏ 0$30, mỗi ve lớn 0$70 (ve lớn dầu nhiều bằng ba ve nhỏ).

Có trữ bán tại tiệm chụp hình mới "Photo-Nouvelle" ở ngang chợ Cantho.

Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không có cái gì quí hơn là đem cho cháu vài ve dầu Từ Bi, ấy là đem sự mạnh giỏi cho chúng nó.

Chủ nhơn: Giang-hưng-Nhượng
Rue du Marché (Cantho)

Sách mới lại

Kim vân Kiều giải nghĩa mỗi cuốn	0$35
Nhị độ Mai	0.40
Giả nhẫng mua trư	0.10
Về Saigon	0.10
Về máy bay	0.10
Cung oán	0.15

Kim-Vân-Kiều, Cung-Oán, Kim-Thạch kỳ duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tình từ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

Ai muốn mua xin gởi thơ đến cho: "ẤN-QUÁN AN-HÀ CANTHO"

Lò gạch Annam

Lò gạch Annam hiệu PHAN NHIỀU ở MÁI DẦM par TRAON (CANTHO) có bán đủ các thứ ngói gạch thiệt tốt. Khách muốn mua xin gởi thơ cho NHIỀU mà thương nghị.

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy
HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng

Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là	6$50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là	2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là	2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là	1, 20

Có trữ bán tại:
Garage Trần-đắt-Nghĩa Cantho
" K. Lalloz " Sadec
" K. Peyssou Phnom-Penh
Hãng chánh cho Namkỳ và Cao-men
L. DESMARQUOY et Cie 61 đường Pellerin ở Saigon.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang Bắckỳ là ông Bùi-thiện-Cẩn mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỀU chú xuiên" Những bộ Kim-Vân-Kiều xuất bản lâu nay tưởng chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-tất như bộ nầy. Quan phạm-văn-Thụ Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách nầy có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Bùi-thiện-Cẩn tri phủ Lạng Giang đệ duyệt bộ Kiêm-Vân-Kiều chú giải là thủ mặc của cụ cố án Bùi-khánh Diễn soạn tập từ khi chủ bút Đồng-Văn-Nhựt-Báo, nghiên cứu hết một kinh ngoại truyện, không bỏ sót một điển nào suất sứ chép nguyên chữ nho, chú-thích, dùng bằng quốc ngữ, tính ba mươi năm bút tâm mồ hôi, mực chan nước mắt, đến nay tính tả mới thành bộ sách có giá-trị đáng công truyền.

Và trong sách nầy những điển-tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thiệt có ích. Ai là người thích văn nôm tưởng cũng nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiều chú thích nầy để vào thơ phòng.

Có bán tại nhà Ấn-quán Hậu Giang.
Giá mỗi cuốn 0$70

CIGARETTES DIAMANT

Les cigarettes «DIAMANT» sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la maison «MELIA FRERES» dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spécial du tabac entrant dans sa fabrication, le cigarrettes «DIAMANT» possèdent un très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et ne séchant pas la gorge, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui l'apprécient à sa juste valeur, malgré qu'elles soient nouvellement importées en Indochine par la Maison L. U. C. I. A.

Le nom «DIAMANT» leur est attribué, parce que cette pierre précieuse promet le bonheur à celui qui la porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouveront aussi le bonheur après une consommation constante de ce produit.

Importées par la maison L. U. C. I. A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner, les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grandes épiceries de Saigon, Cholon et grands centres des divers pays de l'Union-Indochinoise.

Thuốc điếu hiệu Hột Thủy Xoắn của hãng AN HUNG trữ bán tại những nơi bán thuốc điếu thượng hạng

L. U. C. I. A.

SAÏGON — HANOÏ — HAÏPHONG

ÍCH-LONG dit HUỲNH-ĐỨC
57 59 rue de jardin Cholon représentant

THUỐC ĐIẾU HIỆU

«HỘT XOẮN»

Kim-cang-Ngọc

Thuốc điếu hiệu «HỘT XOẮN» chế tạo tại hãng lớn ở tại bên xứ Alger, tên là hãng «MELIA» huynh đệ. Hãng nầy đã đặt danh trong cả hoàng cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiệt là lựa ròng thuốc tốt nhứt hạng mà làm ra thứ thuốc điếu nầy, nên nó ủi nó đã thơm tho mà lại ít ra khói.

Nó có nhựa độ, lại không khô cổ, để lâu không sâu mọt, không phai mùi nên chư quí khách ưa dùng thứ thuốc nầy lắm, tuy là hãng L. U. C. I. A. mới đem tại trữ bán bên Namkỳ chẳng bao lâu mà người, người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên «HỘT XOẮN» mà đặt hiệu thuốc điếu nầy, là vì hột xoắn giúp phước cho người đeo. Vậy cũng cầu chúc cho chư quí khách, thường dùng thuốc nầy, được sự may sự phước.

Trữ bán tại hãng L.U.C.I.A. Saigon đường kinh lấp, mới bài số 34, và trong các tiệm chạp phô lớn (nhà hàng) ở Saigon, Cholon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

Hai thứ thuốc hay

Thuốc «THIÊN-THẢNG CỬU KHÁI HOÀN» là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đờn ông đờn-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đàm, ho sản hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thơ đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ do theo đó

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

—.•.—

Thuốc «THIÊN LÝ NHÃN» cứu bịnh mờ Thuốc dùng toàn sữa cọp mà luyện chế ra. Lắm người mù đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào đã ngừa và mà lâm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gởi theo với thuốc.

Giá-bán: Mỗi ve.....0$40

Xin rắng coi chừng thuốc giả — cứ để thơ cho M. *Trần-đắc-Nghĩa* Quản-sự Ấn quán An-Hà Cantho thời thuốc gởi lại

Bụt nhà không thiêng

Ấy là lời ông Phạm-Quỳnh đi tây vào nhà hàng langsa thấy trân trọng nước mắm Phúquốc nên tỏ trong Nam Phong số 65 Novembre 1922.

Vậy nên tôi để ý mà lập sở muối cá cơm, làm nước mắm tại Phúquốc đem về trữ bán thường thường tại nhà tôi ở châu thành Cantho.

Hiện nay tôi có ĐỦ HẠNG NƯỚC MẮM NÊM, MẮM MỰC, VÀ CÁC THỨ KHÔ BIỂN VÀ TỐ CÓ THỨ NƯỚC MẮM NHỈ NGÒN NGỰT, để dùng trong nam bộ, rất tốt xin quí ông quí bà dùng đều thì rõ.

Ngày nay ở tại châu thành, ai cần dùng thì tôi sẽ đi viện nhà và tôi, hứa chắc là nước mắm của tôi tuyệt hạng thiệt tốt, nếu có ưu trữ thì tôi đổi lại cho.

Xin quí ông quí bà chiếu cố giúp đồng bang bán đồ nội hóa đặng bền vững lâu dài.

HIỆU HINH-HƯƠNG
Nhà bán đồ nội hóa Nguyễn Phúquốc Nguyễn-sau-Ninh ở đường Gà-khố ngang sở dịch đến Cantho.

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KÍNH CÙNG QUÍ-VỊ RÕ:

Bổn-hiệu mới tiếp đặng một hộ viết kẹp theo tà cò "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, có ngòi bằng métal nickelé đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.

Giá định bán rẻ, mỗi cây.....0$60

Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chừa là.....6$00

Thứ viết nầy không phải xấu mà bán rẻ, cũng là viết của các xưởng Langsa gởi qua, nếu giữ giá bây cang thì cũng đáng lâu đặng.

Ấy vậy tại không hao những như Quí Vị cần dùng viết thơ đến mua mau mau kẻo hết.

Xin để thơ và mandat cho:

M. ĐỖ-VĂN-Y
Quản-lý Ấn-Quán AN-HÀ
Cantho.

AVEC 20 FRANCS VOUS POUVEZ GAGNER

500.000 FRANCS

EN ACHETANT

Une Obligation Panama à lots

Payable 20 Francs en souscrivant, et le solde par 11 mensualités de 30 francs, conformément à la loi. (Vous pouvez vous enrichir en mettant quelques sous de côté par jour).

Dès le premier versement vous recevrez le numéro du titre dont vous deviendrez seul propriétaire, vous participez à tous les tirages comme s'il était payé comptant et vous avez droit à la totalité du lot gagné. Chaque **BON PANAMA** doit **obligatoirement gagner** un lot de 500.000 à 1.000 francs ou être remboursé à 400 francs par voie de tirage.

C'est le placement le plus sûr et le plus avantageux.

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN.

LOTS A GAGNER:

126	lots de	500.000	Francs		233	lots de	5.000	Francs
127	lots de	250.000	—		1.265	lots de	2.000	—
253	lots de	100.000	—		12.650	lots de	1.000	—
253	lots de	10.000	—		1.737.692	lots de	400	—

VOUS PARTICIPEZ A TOUS LES TIRAGES JUSQU'A CE QUE VOTRE NUMERO SORTE

Liste gratuite après chaque tirage. Les lots sont payés sans aucune retenue de notre part. Les numéros donnés correspondent aux titres authentiques que nous tenons toujours à la disposition des souscripteurs, suivant la loi spéciale du 12 Mars 1900. Cette loi de sécurité donne toutes garanties aux souscripteurs.

LES TIRAGES ONT LIEU 4 FOIS PAR AN

LES 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT ET 15 NOVEMBRE

R. C Marseil le 6 576 Pour y participer, veuillez envoyer 20 francs à la BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, rue Paradis MARSEILLE (France)

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire	0$50
Grammaire C. Augé Cours Elémentaire	0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen	0.80
id. Cours Supérieur	0.90
Mémento de poche	1,00
Dictionnaire Larousse classique	3.00
Dictionnaire Armand colin	4.50
Petit Larousse illustré	3.80
Géographie Foncin Cours Préparatoire	0.50
Géographie Foncin Cours Elémentaire	0.70
Géographie Foncin Cours Moyen	1.00
Arith. Leyssenne Cours Elémentaire	0.60
id. (Livre du maître)	1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire	0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours El. 1er degré	0.75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2e degré	0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1er degré	1,00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certifi. at d'Etudes	1.10
Cartes de la Cochinchine cartonné	3.00

Có trữ bán tại nhà in Hậu giang, ai mua nhiều và bán lại sẽ tính huê hồng.

Le Gérant: ĐỖ-VĂN-Y

Cantho le 11 Décembre 1924
Tirage: 150 exemplaires

CANTHO — IMPRIMERIE DE L'OUEST
Certifié l'insertion conforme
L'Imprimeur